

---

# ACTA KORĒANA

Vol. 6, No. 1, JANUARY 2003

---

Editor's Note

iii-iv

---

## ARTICLES

- Writing for a Woman Reader: Gender, Modernity and Language  
in the Multilingual Letters of Yi Kwang-su to Hō Yōng-suk  
ANN SUNG-HI LEE 1-22
- Colonial and Modernist Origins of the Early Short Fiction of  
Hwang Sun-wŏn  
BRUCE FULTON 23-33
- Portrayals of Human Emotion in late Chosŏn-dynasty Genre Painting  
and Their Possible Visual Precedents  
SAEHYANG P. CHUNG 35-62
- The Culture of Han and Wa around the Korean Straits:  
An Archaeological Perspective  
BARBARA SEYOCK 63-86

## LITERATURE IN TRANSLATION

- P'anmunjŏm. By YI HO-CH'ŎL  
Translated by MICHAEL FINCH 87-114

## INTERVIEW

- An Interview with Yi Munyŏl. Conducted by KINGA DYGULSKA  
Translated by MICHAEL FINCH 115–121

## BOOK REVIEWS

- Variations: Three Korean Poets.* By Kim Su-Young, Shin Kyong-Nim,  
Lee Si-Young  
ROBERT J. FOUSER 123–128
- Farmers' Dance.* By Shin Kyŏng-Nim  
GREGORY NICHOLAS EVON 128–131
- Legacies of the Comfort Women of World War II.* Edited by Margaret Stetz  
and Bonnie B. C. Oh  
THOMAS CLARK TUFTS 131–135
- Min Yŏng-hwan: A Political Biography.* By Michael Finch  
ANDERS KARLSSON 135–141
- Under the Black Umbrella: Voices from Colonial Korea, 1910–1945.*  
By Hildi Kang  
MARK CAPRIO 141–146
- Measured Excess: Status, Gender and Consumer Nationalism in South Korea.*  
By Laura C. Nelson  
MIKYEONG BAE 146–148
- Korea Between Empires, 1895–1919.* By Andre Schmid  
MICHAEL FINCH 148–154
- Under Construction: The Gendering of Modernity, Class, and Consumption  
in the Republic of Korea.* Edited by Laurel Kendall  
MOONYOUNG CHUNG 154–159

## INDEX

- Vol. 1, 1998 ~ Vol. 5, No. 2, 2002 161–169